

[...]

34.229/II/PN
AMC/YS

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 30 januari 2003 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die ingediend werd wegens het feit dat het magazine "Wolvendael" niet in orde is met de taalwetgeving. Als staving van de klacht werd het nummer van oktober 2002 bijgevoegd.

*
* *

De VCT herinnert aan haar vorige advies nr. 33.488/II/PN van 17 januari 2001 waarin zij verwijst naar een vorig advies nr.30.018/J-30.019/O-30.046/11 van 17 december 1998 dat zij uitbracht naar aanleiding van klachten die ingediend werden tegen de taalwetovertradingen in het magazine "Wolvendael" van december 1997 en waarin zij het volgende stelde:

*
* *

Uit de inlichtingen blijkt dat het informatieblad "Wolvendael" uitgegeven wordt door de vzw "Association Culturelle et Artistique d'Uccle". Het blad bestaat uit twee delen, een eerste gedeelte is gewijd aan de activiteiten eigen aan de vzw, aan algemene artikels over het leven te Ukkel en aan publiciteit, een tweede gedeelte behelst de officiële berichten van het College van Burgemeester en Schepenen van Ukkel. Het blad wordt gratis verspreid.

De VCT oordeelt dat uit de statuten van de vzw "Association Culturelle et Artistique d'Uccle" blijkt dat deze vzw een emanatie is van de gemeente Ukkel en bijgevolg dezelfde taalverplichtingen heeft als het gemeentebestuur (cfr. advies 28.115G/28.216B/29.072K/29.205P/29.270A/29.332B van 10 maart 1998).

Krachtens artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Wat de toepassing van het artikel 22 SWT betreft wil de VCT toch benadrukken dat wanneer de mededeling uitgaat van de burgemeester of een schepen, ook al betreft het een mededeling die handelt over een instelling waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, deze in het Nederlands en in het Frans gesteld moet worden.

*
* *

In de bovenvermelde adviezen en in de adviezen nr. 32.203/32.207 van 29 juni 2000 en nr. 32.008/32.456 van 23 november 2000 oordeelde de VCT dat het magazine “Wolvendael” niet in overeenstemming met de taalwetgeving gesteld was.

*
* *

In haar advies nr. 33.488/II/PN van 17 januari 2002 vroeg de VCT u haar binnen de 2 maanden het gevolg mede te delen dat u aan haar advies zou geven. Tot op heden mocht zij dit gevolg niet ontvangen.

*
* *

In haar advies nr. 34.010/II/PN van 26 september 2002 oordeelde de VCT dat het aangeklaagde nummer (december 2001) van het magazine “Wolvendael” nog steeds niet voldeed aan de gecoördineerde taalwetten en drong zij erop aan dat u haar binnen de 2 maanden zou meedelen welke maatregelen u zou treffen om het tijdschrift in overeenstemming met de SWT te brengen.

Tot op heden mocht de VCT nog steeds geen antwoord op deze vraag ontvangen.

*
* *

De VCT stelt vast dat het aangeklaagde nummer “oktober 2002” nog steeds niet voldoet aan de gecoördineerde taalwetten.

De volgende taalwetovertredeningen kunnen vastgesteld worden:

- Voorpagina: bijschriften bij de foto's, bijschriften bij de postvermeldingen eentalig Frans;

- Algemeen: rubriekvermeldingen aan de zijkant: eentalig Frans;
- Algemeen: een absoluut onevenwicht voor de artikels die een van beide gemeenschappen aanbelangen;
- P. 3: Inhoudstafel en colofon: eentalig Frans;
- P. 8-10 bioscoopnieuws enkel in het Frans;
- P. 10 artikel 'la vie a Uccle': eentalig Frans;
- P. 13: fototentoonstelling: eentalig Frans;
- P. 14: artikel circus Pauwels: eentalig Frans;
- P. 15: een artikel van de burgemeester enkel in het Frans;
- P. 16-18 artikels over 'la vie a Uccle': eentalig Frans;
- P. 22-23: 'Télégrammes culturels' : eentalig Frans;
- P. 24-42: gemeentelijke mededelingen: geen evenwichtige verdeling van de illustraties (enkel in de Franse tekst) en geen Nederlandstalige ondertitels daarbij;
- P. 35: mededeling over Homborchschool: niet in het Nederlands;
- P. 38: Titel groter in het Frans dan in het Nederlands; niets in het Nederlands over de openbare gemeentelijke bibliotheken;
- P. 40-41: Titels in het Frans groter dan in het Nederlands; een aantal activiteiten niet in het Nederlands; brochure over bijschoolse activiteiten blijkbaar niet in het Nederlands;
- P. 42: niets in het Nederlands over kinderopvang;
- P. 43: wachtdiensten apothekers niet in het Nederlands;
- P. 44: kinderfeest: niet in het Nederlands;
- P. 46-51: redactionele teksten over culinaire genoegens: niets in het Nederlands;
- P. 57-58 en 60-61: 'la vie a Uccle' : niets in het Nederlands;
- P. 62: toerisme: niets in het Nederlands.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond en dringt erop aan dat u haar binnen de 2 maanden meedeelt welke maatregelen u zal treffen om het tijdschrift in overeenstemming met de SWT te brengen.

In verband met de vraag van de klager betreffende de toepassing van artikel 61 § 8 SWT oordeelt de VCT het, met eenparigheid van de stemmen min 1 tegenstem van de Nederlandse afdeling, in het licht van de gegevens in dit dossier, niet opportuun gebruik te maken van het subrogatierecht.

Dit advies wordt medegedeeld aan de heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS